

Isa

Chapter 14

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1
וְהִנֵּחָם וְיִשְׂרָאֵל עוֹד וַיִּבְחַר יַעֲקֹב אֶת־יְהוָה יִרְחֶם כִּי
and settle them Israel still and will choose Jacob on Yahweh will have mercy For
[H3240](#) [H3478](#) [H5750](#) [H0977](#) [H3290](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7355](#)
עַל־ וְנִסְפְּחוּ עֲלֵיהֶם הַגֵּר וְנִלְוָה אֲדָמָתָם עַל־
to and they will cling with them the strangers and will be joined their own land in
[H1616](#) [H0127](#)

יַעֲקֹב: בֵּית
of Jacob the house
[H3290](#)

For Jehovah will have compassion on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the sojourner shall join himself with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

2
וְהִתְנַחֲלוּ מְקוֹמָם אֶל־וְהֵבִיאוּם עַמִּים וְלָקְחוּם
and will possess them their place to and bring them the people And will take them
[H5157](#) [H4725](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3947](#)
וְהָיוּ וְלִשְׁפָחוֹת לַעֲבָדִים יְהוָה אֲדָמַת עַל יִשְׂרָאֵל בֵּית־
and they will take them and maids for servants of Yahweh the land in of Israel the house
[H1961](#) [H8198](#) [H5650](#) [H3068](#) [H0127](#) [H3478](#)

שָׁבִים לְשִׁבְיָהֶם וְרָדוּ בְּנִשְׁוֵיהֶם: ס
- over their oppressors and rule whose captives they were captive
[H5065](#) [H7617](#) [H7617](#)

And the peoples shall take them, and bring them to their place; and the house of Israel shall possess them in the land of Jehovah for servants and for handmaids: and they shall take them captive whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

3
וְהָיָה בַּיּוֹם הַנִּיחַ יְהוָה לְךָ מֵעַצְבְּךָ
And it shall come to pass in the day gives rest in the day And it shall come to pass
[H3068](#) [H5117](#) [H3117](#) [H1961](#)
וּמִן־וּמִן־גִּזְלָתְךָ וּמִן־הָעֲבָדָה אֲשֶׁר עָבַדְתָּ בָּךְ:
and and from your fear and the bondage the hard service wherein thou wast made to serve, you
[H5647](#) [H7186](#) [H5656](#) [H7267](#)

And it shall come to pass in the day that Jehovah shall give thee rest from thy sorrow, and from thy trouble, and from the hard service wherein thou wast made to serve,

4
וְנִשְׂאֵת הַמִּשְׁלַל הַזֶּה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת
That you will take up this proverb against the king of Babylon and say how has ceased
[H2088](#) [H4912](#) [H5375](#) [H0559](#) [H0894](#) [H4428](#)
נִגְשׁ שָׁבַתָה מִדְּהָבָה:
the oppressor ceased the golden city
[H4062](#) [H5065](#)

that thou shalt take up this parable against the king of Babylon, and say, How hath the oppressor ceased! the golden city ceased!

5
 מְשָׁלִים: שֹׁבֵט רְשָׁעִים מַטֵּה יְהוָה שָׁבַר
 of the rulers the scepter of the wicked the staff Yahweh Has broken
[H4910](#) [H7626](#) [H7563](#) [H4294](#) [H3068](#) [H7665](#)

Jehovah hath broken the staff of the wicked, the sceptre of the rulers;

6
 רָדָה סָרָה בְּלִי מַכָּה בְּעִבְרָה עַמִּים מָכָה
 He who ruled continual with unceasing with a stroke in wrath the people He who struck
[H5627](#) [H1115](#) [H4347](#) [H5678](#) [H5221](#)
 חֲשָׁד: בְּלִי מְרִדָּה גּוֹיִם כָּאַף
 hinders [and] no one is persecuted the nations in anger
[H2820](#) [H1097](#) [H4783](#) [H0639](#)

that smote the peoples in wrath with a continual stroke, that ruled the nations in anger, with a persecution that none restrained.

7
 רָנָה: פָּצְחוּ הָאָרֶץ כָּל-שָׁקֵטָה נָחָה
 into singing they break forth the earth all [and] quiet Is at rest
[H7440](#) [H6476](#) [H0776](#) [H3605](#) [H8252](#) [H5117](#)

The whole earth is at rest, and is quiet: they break forth into singing.

8
 מֵאֵז לְבָנוֹן אֲרָז לָךְ שִׂמְחוּ בְרוּשִׁים גַּם-
 [Saying] Since of Lebanon [And] the cedars over you rejoice the cypress trees Indeed
[H3844](#) [H0730](#) [H8055](#) [H1265](#) [H1571](#)
 עָלֵינוּ: הַכְרֵת יַעֲלֶה לֹא-שָׁכַבְתָּ
 against us woodsman has come up No you were cut down
[H3772](#) [H5927](#) [H3808](#) [H7901](#)

Yea, the fir-trees rejoice at thee, and the cedars of Lebanon, saying, Since thou art laid low, no hewer is come up against us.

9
 לָךְ עוֹרָר בּוֹאֵךְ לִקְרֹאת לָךְ רִנָּה מִתַּחַת שְׂאוֹל
 for you it stirs up at your coming to meet [you] about you is excited from beneath Hell
[H5782](#) [H0935](#) [H7125](#) [H7264](#) [H8478](#) [H7585](#)
 מְלָכֵי כָל מְכֻסְאוֹתֵם הַקִּים אֶרֶץ עֲתוּדֵי כָל-רָפָאִים
 the kings all from their thrones it has raised up of the earth the chief ones all the dead
[H4428](#) [H3605](#) [H3678](#) [H0776](#) [H6260](#) [H3605](#) [H7496](#)
 גּוֹיִם:
 of the nations

Sheol from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming; it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.

10
 אֵלֵינוּ כָמוֹנוּ חֲלִיתָ אַתָּה גַם-אֵלֶיךָ וַיֹּאמְרוּ יַעֲנוּ כָלֵם
 us as we have become weak you also to you and say they shall speak All
[H0413](#) [H3644](#) [H1571](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3605](#)
 נִמְשַׁלְתָּ:
 have you become like

All they shall answer and say unto thee, Art thou also become weak as we? art thou become like unto us?

11 תַּחְתִּיךָ נִבְלִיךָ הַמִּינִת גִּאוֹנְךָ שְׁאוֹל הוֹרֵד
under you of your stringed instruments [And] the sound Your pomp to Sheol Is brought down
[H8478](#) [H1998](#) [H1347](#) [H7585](#) [H3381](#)

וְיִצֵּעַ רֶמָּה וּמִכְסִּיךָ תוֹלְעָה:
is spread the maggot and cover you worms
[H3331](#) [H7415](#) [H4374](#)

Thy pomp is brought down to Sheol, and the noise of thy viols: the worm is spread under thee, and worms cover thee.

12 אֵיךְ נָפַלְתָּ מִשָּׁמַיִם הַיְלֵל בֶּן-שָׁחַר נִגְדַעְתָּ
How you are cut down of the morning son Lucifer from heaven you are fallen How
[H1438](#) [H7837](#) [H1966](#) [H8064](#) [H5307](#)

לָאָרֶץ חוֹלַשׁ עַל-גּוֹיִם:
to the ground You who weakened on the nations
[H0776](#) [H2522](#)

How art thou fallen from heaven, O day-star, son of the morning! how art thou cut down to the ground, that didst lay low the nations!

13 וְאַתָּה אָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ אֶעֱלֶה מִמַּעַל לְכוֹכְבֵי-אֱלֹהִים
I will exalt of God the stars above I will ascend into heaven in your heart have said for you
[H0410](#) [H3556](#) [H4605](#) [H5927](#) [H8064](#) [H3824](#) [H0559](#)

כִּסְאִי וְאָשַׁב בְּהָר־מוֹעֵד בִּירְכֵתִי צָפוֹן:
my throne and I will sit on the mount of the congregation in the uttermost parts of the north
[H3678](#) [H3427](#) [H2022](#) [H4150](#) [H3411](#) [H6828](#)

And thou saidst in thy heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God; and I will sit upon the mount of congregation, in the uttermost parts of the north;

14 אֶעֱלֶה עַל-בְּמֹתַי עָב עַדְמָה לְעֵלְיוֹן:
I will ascend above the heights of the clouds I will make myself like the Most High
[H5927](#) [H1116](#) [H5645](#) [H1819](#)

I will ascend above the heights of the clouds; I will make myself like the Most High.

15 אֵיךְ אֶל-שְׁאוֹל תוֹרֵד אֶל-יְרֵכְתִי בּוֹר:
Yet to Sheol you shall be brought down to the lowest depths of the Pit
[H0389](#) [H0413](#) [H7585](#) [H3381](#) [H0413](#) [H3411](#)

Yet thou shalt be brought down to Sheol, to the uttermost parts of the pit.

16 רְאִיךָ אֲלִיךָ יִשְׁגִּיחוּ אֲלִיךָ יִתְבּוֹנְנוּ הִזֵּה הָאִישׁ
Those who see at you will gaze you consider you [saying] [Is] this the man
[H7200](#) [H0413](#) [H7688](#) [H0413](#) [H0995](#) [H2088](#) [H0376](#)

מִרְנִיז מְרַעֵשׁ הָאָרֶץ מַמְלָכוֹת:
who made tremble the earth who shook kingdoms
[H7264](#) [H0776](#) [H7493](#) [H4467](#)

They that see thee shall gaze at thee, they shall consider thee, saying, Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms;

17 שֵׁם תִּבֵּל כַּמִּדְבָּר וְעָרָיו הָרָס אֲסִירָיו לֹא-
who made the world as a wilderness and its cities destroyed his prisoners' not
[H8398](#) [H0615](#) [H2040](#) [H3808](#)

פָּתַח בֵּיתָה:
[Who] did open the house of

that made the world as a wilderness, and overthrew the cities thereof; that let not loose his prisoners to their home?

18 כָּל־ מְלָכֵי גוֹיִם כָּל־ שָׁכְבוּ בְּכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ:
All the kings of the nations of the nations sleep in glory Everyone in his own house
[H4428](#) [H3605](#) [H3605](#) [H7901](#) [H3519](#) [H0376](#)

All the kings of the nations, all of them, sleep in glory, every one in his own house.

19 וְאַתָּה הַשְׁלַכְתָּ מִקְבְּרְךָ כְּנֹצֶר נִתְעַב לְבוּשׁ
But you are cast out of your grave Like branch an abominable [Like] the garment
[H7993](#) [H6913](#) [H5342](#) [H8581](#) [H3830](#)
וְהַרְגִּים מְטַעֲנֵי חֶרֶב יוֹרְדֵי אֶל־ אֲבָנֵי־ בֹר
of those who are slain Thrust through with a sword who go down to the stones of the pit
[H2026](#) [H2944](#) [H2719](#) [H3381](#) [H0413](#) [H0068](#)
כַּפְּנוֹר מוּבָס:
Like a corpse trodden underfoot
[H6297](#) [H0947](#)

But thou art cast forth away from thy sepulchre like an abominable branch, clothed with the slain, that are thrust through with the sword, that go down to the stones of the pit; as a dead body trodden under foot.

20 לֹא־ תִחַד אִתָּם בְּקִבּוּרָה כִּי־ אֶרֶץ שָׁחַת
You will be joined with them in burial because your land you have destroyed
[H3161](#) [H0854](#) [H6900](#) [H0776](#) [H7843](#)
עַמְּךָ הָרַגְתָּ לֹא־ יִקְרָא לְעוֹלָם זֶרַע מְרַעִים:
[And] slain never shall be named the brood of evildoers
[H2026](#) [H3808](#) [H7121](#) [H5769](#) [H2233](#)

Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, thou hast slain thy people; the seed of evil-doers shall not be named for ever.

21 הַכִּינוּ לְבָנָיו מִטְבַּח בְּעֵנֹן אָבוֹתָם בַּל־ יָקֻמוּ
Prepare for his children slaughter because of the iniquity of their fathers lest they rise up
[H4293](#) [H5771](#) [H0001](#) [H1077](#)
וְיָרְשׁוּ וּמָלְאוּ אֶרֶץ וְיִשְׂאוּ תִבֵּל עָרִים:
and possess and fill the land of the world with cities
[H3423](#) [H0776](#) [H4390](#) [H6440](#) [H8398](#)

Prepare ye slaughter for his children for the iniquity of their fathers, that they rise not up, and possess the earth, and fill the face of the world with cities.

22 וְקִמְתִּי עֲלֵיהֶם נֹאם יְהוָה צָבָאוֹת וְהִכֵּיתִי לְבָבָל שֵׁם
For I will rise up against them saith Jehovah of hosts and cut off from Babylon name and remnant
[H5002](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3772](#) [H0894](#) [H8034](#)
וְנִין וְשָׂאֵר וְנֹכַד נֹאם־ יְהוָה:
and offspring and remnant and posterity saith Jehovah
[H5209](#) [H7605](#) [H5220](#) [H5002](#) [H3068](#)

And I will rise up against them, saith Jehovah of hosts, and cut off from Babylon name and remnant, and son and son's son, saith Jehovah.

23 וְשָׁמַטִּיהָ וְשָׁמַטִּיהָ And I will make it
לְמוֹרֶשׁ a possession for H4180
קֶפֶר the porcupine H7090
וְאֲנָמִי־ and pools H0098
מֵי־ of [muddy] water H4325
וְשָׁמַטִּיהָ and I will sweep it H2894

בְּמִטְאָטָא with the broom H4292
הַשְׁמֹד of destruction H8045
נֹאֵם says H5002
יְהוָה Yahweh H3068
צָבָאוֹת of hosts H3068
פְּ - H

I will also make it a possession for the porcupine, and pools of water: and I will sweep it with the besom of destruction, saith Jehovah of hosts.

24 נִשְׁבַּע Has sworn H7650
יְהוָה Yahweh H3068
צָבָאוֹת of hosts H3068
לֵאמֹר saying H0559
אִם־ surely H
לֹא not H3808
כַּאֲשֶׁר as H
דְּמִיתִי I have thought H1819
כֵּן so H

הִי־תָהּ it shall come to pass H1961
וְכַאֲשֶׁר and as H
יַעֲצֵתִי I have purposed H3289
הִיא [so] it H1931
תִּקּוּם shall stand H

Jehovah of hosts hath sworn, saying, Surely, as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand:

25 לְשֹׁבֵר that I will break H7665
אֲשׁוּר־ Assyria H0804
בְּאֶרֶצִּי in My land H0776
וְעַל־ and on H
הָרִי My mountains H2022
אֲבוֹסֶנּוּ tread him underfoot H0947

וְסָר and shall be removed H5493
מֵעֲלֵיהֶם from them H
עָלּוּ his yoke H5923
וְסָבְלוּ and his burden H5448
מֵעַל from H
שִׁכְמוֹ their shoulders H7926
יִסּוּר־ removed H5493

that I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulder.

26 זֹאת This [is] H2063
הַעֲצָה the purpose H6098
הַיְעוּצָה that is purposed H3289
עַל־ against H
כָּל־ all H3605
הָאֲרֶץ the earth H0776
וְזֹאת and this [is] H2063
הַיָּד the hand H3027

הַנְּטוּיָה that is stretched out H5186
עַל־ over H
כָּל־ all H3605
הַגּוֹיִם the nations H

This is the purpose that is purposed upon the whole earth; and this is the hand that is stretched out upon all the nations.

27 כִּי־ For H
יְהוָה Yahweh H3068
צָבָאוֹת of hosts H3068
יַעֲזִיב has purposed H3289
וּמִי and who H4310
יַפֵּר will annul [it] H
וַיְדּוֹ and His hand H3027
הַנְּטוּיָה [is] stretched out H5186

וּמִי and who H4310
יִשְׁיבֶנָּה will turn it back H7725
פְּ - H

For Jehovah of hosts hath purposed, and who shall annul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

28 בְּשָׁנָת־ in the year H8141
מָוֶת that died H4194
הַמֶּלֶךְ King H4428
אֲחָז Ahaz H0271
הָיָה which came H1961
הַמִּשָּׁא the burden H2088
זֶה־ this [is] H

In the year that king Ahaz died was this burden.

29
 אֵל-תִּשְׂמְחִי רְגֹעַ כִּלְיֶךָ כִּי נִשְׁבַּר שֹׁבֵט מִכָּךְ כִּי-
 Do not rejoice all you because of because the rod that struck you
[H0408](#) [H8055](#) [H6429](#) [H3605](#) [H7665](#) [H7626](#) [H5221](#)
 מִשְׁרָשׁ נֶחֱשׁ יֵצֵא זָפַע וּפְרִיָּו שָׂרָף
 out of the roots of serpent will come forth a viper and its offspring [will be] a fiery serpent
[H8328](#) [H5175](#) [H3318](#) [H6529](#)
 מְעוֹפֵף :
 flying

Rejoice not, O Philistia, all of thee, because the rod that smote thee is broken; for out of the serpent's root shall come forth an adder, and his fruit shall be a fiery flying serpent.

30
 וְרָעוּ בְכוֹרֵי דָלִים וְאֶבְיוֹנִים לִבְטָח יִרְבְּצוּ וְהִמָּתִי
 And will feed the firstborn of the poor and the needy in safety and I will kill
[H1060](#) [H1800](#) [H0034](#) [H0983](#) [H7257](#) [H4191](#)
 בְּרָעָב שְׂרָשָׁף וְשְׂאֲרֵיתָךְ יִהְרָג :
 with famine your roots and your remnant it will slay
[H7458](#) [H8328](#) [H7611](#) [H2026](#)

And the first-born of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill thy root with famine, and thy remnant shall be slain.

31
 הִילָלִי שַׁעַר זַעֲקֵי-עִיר נִמְזֹג פְּלִשְׁתַּ כִּלְיֶךָ כִּי מִצָּפוֹן עָשָׁן
 Wail gate Cry city [are] dissolved Philistia all you for from the north smoke
[H3213](#) [H8179](#) [H2199](#) [H4127](#) [H6429](#) [H3605](#) [H6828](#) [H6227](#)
 כָּא וְאֵין בּוֹדֵד בְּמוֹעָדָיו :
 will come and no one [will be] alone in his appointed times
[H0935](#) [H0369](#) [H0909](#) [H4151](#)

Howl, O gate; cry, O city; thou art melted away, O Philistia, all of thee; for there cometh a smoke out of the north, and there is no straggler in his ranks.

32
 וּמָה-יַעֲנֶה מְלָאכֵי-גוֹי כִּי יְהוָה יָסַד צִיּוֹן
 And what will they answer the messengers of the nation that Yahweh has founded Zion
[H4100](#) [H4397](#) [H3068](#) [H3245](#) [H6726](#)
 וּבָהּ יִחָסוּ עֲנִי יְעֻמוֹ :
 and in it the poor shall take refuge of His people
[H2620](#) [H6041](#)

What then shall one answer the messengers of the nation? That Jehovah hath founded Zion, and in her shall the afflicted of his people take refuge.